

*Jay J2 & Xtreme Cushions
User Instruction Manual & Warranty*

*Jay J2 & Xtreme Kussens
Gebruikershandleiding & Garantie*

*Jay J2 & Xtreme Dynor
Bruksanvisning och garanti*

*Jay J2 ja Xtreme -tyynynt
Käyttöopas ja takuu*

*Jay J2 og Xtreme Puder
Brugsanvisning Manuel og Garanti*

INSTRUCTIONS FOR JAY J2 & XTREME CUSHIONS

Caution

Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability. All Jay fluid cushions are designed to help reduce the incidence of pressure sores. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. Jay fluid cushions are not a substitute for good skin care including proper diet, cleanliness, and regular pressure reliefs.

In addition, prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

Do not leave the cushion outside overnight at temperatures below 40° F (5° C). Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.

Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.

Fitting a pressure distributing cushion

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5cm - 5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and fluid pad(s) toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered on the Jay Flow™ Fluid pad(s) in the seat well of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion. **Note:** Do not use the wheelchair's seat width as a guide in determining the appropriate cushion width. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure distributing cushion and its support of the body.

AANWIJZINGEN VOOR JAY J2 EN XTREME KUSSENS

Pas op!

Het installeren van een kussen in een rolstoel kan het zwaartepunt van de rolstoel beïnvloeden en daardoor kan de rolstoel achterover kantelen. Dit kan letsel veroorzaken. Bekijk de rolstoel eerst om vast te stellen of het noodzakelijk is om een anti-tip systeem of amputee asplaat te monteren om de stabiliteit te verhogen.

Uw Jay J2, Xtreme en Rave Kussen is ontworpen om de kans op drukplekken te helpen verkleinen. Geen enkel kussen kan de druk van het zitten of het voorkomen van drukplekken echter geheel uitsluiten. Het Jay J2, Xtreme en Rave Kussen is geen vervanging voor goede huidverzorging, een correct dieet, verzorging en regelmatige drukverlichting.

Ook dient opgemerkt te worden dat voorafgaand aan langdurig zitten elk kussen enkele uren uitgetest moet worden terwijl een arts uw huid onderzoekt om te verzekeren dat er geen rode drukvlekken ontstaan. U moet regelmatig uw huid onderzoeken op rode vlekken, want rode vlekken zijn de klinische indicator voor weefselafbraak. Als uw huid rode vlekken ontwikkelt, stop dan met het gebruik van het kussen en raadpleeg uw dokter of therapeut.

Laat het kussen nooit 's nachts buiten liggen bij temperaturen onder 5 C. Laat het kussen, voor gebruik op kamertemperatuur komen. Het zitten op extreem koude of warme oppervlakken kan beschadiging van de huid veroorzaken.

Vermijd scherpe voorwerpen of blootstellen aan overdadige hitte of open vuur.

Aanbrengen van een drukverspreidend kussen

Kies een kussen dat overeenkomt met uw heupbreedte als u zit. De lengte van het kussen moet doorlopen tot 2,5 - 5 cm vanaf de achterkant van de knieën. Plaats het kussen achterin de rolstoel met de labels en vloeistofkussens naar achteren. Als het kussen correct geplaatst is, zitten uw heupen achterin de rolstoel uw zitbeenderen moeten zich midden in het zitgedeelte van het Jay Flow™ Fluid Pad bevinden. Een juiste afstelling van de voetsteunen kan het zitcomfort verhogen en helpt om de zitdruk te verlagen. Stel de voetsteunen bij zodat uw benen stevig, maar comfortabel op het kussen steunen.

Let op: Gebruik niet de breedte van de rolstoelzitting als maat voor het bepalen van de meest geschikte kussenbreedte. Onjuiste pasvorm van het kussen kan afbreuk doen aan de prestaties van een drukverspreidend kussen en diens steun aan het lichaam.

BRUKSANVISNING FÖR JAY J2 OCH XTREME DYNOR

Varning

Installation av en dyna i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt och orsaka rullstolen att stjäla baklänges, vilket kan resultera i personsador. Kontrollera alltid den möjliga nödvändigheten av anti-stjälpanordningar eller axelanpassningsfästen för amputerade, som kan sättas på rullstolen för att förbättra dess stabilitet.

Alla Jay vätskedynor är formgivna för att hjälpa till med att förminska förekomsten av trycksår. Tyvärr kan ingen dyna helt och hållet utesluta tryck när man sitter eller förebygga trycksår. Jay vätskedynor ersätter inte god hudvård, som innefattar rätt kost, renlighet och regelbunden lättnad av trycket.

Dessutom bör varje dyna prövas några timmar i taget, innan man sitter på den under en längre tid, och med en kliniker som kontrollerar din hud för att vara säker på att inga röda tryckfläckar börjar uppstå. Du bör själv kontrollera din hud för röda fläckar. Den kliniska indikatorn för vävnadsskada är röda fläckar på huden. Om din hud blir röd, sluta omedelbart med att använda dynan och kontakta din läkare eller terapeut.

Lämna inte dynan utomhus över natten om temperaturen är lägre än 5°C. Låt dynan värmas upp till rumtemperatur före användning. Om du sitter på väldigt kalla eller heta dynor kan det orsaka hudskador.

Undvik skarpa föremål och utsätt inte dynan för extrem hetta eller öppen låga.

Avpassning av en tryckfördelande dyna

Välj en dyna som passa bredden på dina höfter när du sitter. Dynans längd skall nå till inom 2,5 - 5 cm från knävecket. Lägg in dynan mot ryggsätet på rullstolen med materiallapparna och vätskedynan (dynorna) bak till. Vid korrekt avpassning ska dina höfter vara vid bakre delen av stolsitsen. Dina ischii (sittben) skall vara centrerade på mitten av Jay Flow™ vätskedynan (dynorna), i sittgropen på dynan. Rätt justering av fotstödet kan göra sittandet bekvämare och hjälpa till att förhindra starkt sitttryck. Justera fotstöden så att dina ben vilar stadigt men bekvämt på dynan.

Märk: Använd inte sätet på rullstolen som guide vid beräkning av den rätta bredden. Felaktig avpassning av dynan kan bli till skada för prestationen av en tryckfördelande dyna och dess stöd av kroppen.

KÄYTTÖOHJEET JAY J2 JA XTREME -TYNYILLE

Varo

Tynnyin asentaminen pyörätuoliin saattaa vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen, mistä voi seurata pyörätuolin kallistuminen taaksepäin ja mahdollinen loukkaantuminen. Tarkista, onko pyörätuolin tarpeen asentaa kieppautumisen estimiä tai amputointipotilaiden ollessa kyseessä akselin liitoskiinnittimiä tasapainon parantamiseksi.

Kaikki Jay-nestetyynyt on suunniteltu lieventämään paineahoivoja. Mikään tynny ei kuitenkaan voi kokonaan eliminoida istumapainetta tai paineahoivoja. Jay-nestetyynyt eivät korvaa huolellista ihonhoitoa, johon sisältyy oikeanmukainen ruokavalio, puhtaus ja säännölliset paineen vaihdot. Kaikki tynny tulee myös testata ennen pitkiä käyttökohtia. Potilaan tulisi käyttää tynnyä muutama tunti kerrallaan, jonka jälkeen kliinikko tutkii, ettei iholle synny punaisia paineläiskäitä. Iho tulee tarkistaa säännöllisin väliajoin. Ihon punaisuus on kliininen merkki kudoksen rikkoutumisesta. Jos iho alkaa punoittaa, lopeta tynny käyttö heti ja käy lääkärin tai terapeutin tutkittavana.

Älä jätä tynnyä ulkoilmaan öisin, kun lämpötila on alle 5°C. Anna tynny lämmetä huoneenlämmössä ennen käyttöä. Hyvin kylmällä tai kuumalla tynnyllä istuminen saattaa aiheuttaa ihovammoja. Vältä teräviä esineitä sekä tynny alustamista kuumuudelle tai avotulelle.

Paineen jakavan tynnyin asentaminen

Valitse tynny, joka vastaa lonkan leveyttä istutuksessa. Tynnyin etuosan tulee olla 2,5 - 5 cm:n päässä polvinivelten takana. Aseta tynny pyörätuolin takaosaan vasten niin, että materiaalin tunnistuslaput ja nestepussit osoittavat takaosaan kohden. Kun tynny on asennettu oikein, potilaan lonkka koskettaa tuolin selkänöjä. Iskiäksen (istumaluiden) pitäisi olla tynny syvennyksessä keskellä Jay Flow™ -nestepusseja. Jalkatukia säätämällä voidaan istuimukavuutta parantaa ja istumapainetta jonkin verran vähentää. Säädä jalkatuet niin, että reidet lepäävät tukevasti mutta mukavasti tynnyllä.

Huomaa: Älä käytä pyörätuolin selkänöjan leveyttä mittana, kun valitset oikeanleveyttä tynnyä. Vääränleveyden tynny voi häiritä paineen tasoitumista tynnyllä sekä sen vartalolle antamaa tukea.

INSTRUKTIONER FOR JAY J2 OG XTREME PUDER

Forsigtig

At installere en pude i en rullestol kan påvirke rullestolens tyngdepunkt og kan få rullestolen til at vælte baglæns og forårsage skade eller ulykker. Man bør altid påregne et muligt behov for at installere anti-væltningens anordninger eller amputations akselsadapter støtter på rullestolen for at forbedre dens stabilitet.

Alle Jay Fluid puder er konstruerede til at hjælpe med at reducere forekomsten af sidde-sår. Dog må det bemærkes, at ingen pude helt kan eliminere presset fra at sidde eller påfølgende sidde-sår. Jay Fluid puder kan ikke erstatte omhyggelig hudpleje, gode spisevaner, renlighed og regelmæssig lindring af tryk.

Før langvarig sidde, bør enhver pude endvidere prøves for nogle timer ad gangen, mens en kliniker undersøger huden for at påse, at røde trykpletter ikke fremtræder. Man bør regelmæssigt undersøge huden for røde mærker. Den kliniske indikator for vævsbrud er rødme. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med lægen eller terapisten.

Puden må ikke efterlades ude om natten ved temperaturer under 5 graders C. Lad puden varme til rumtemperatur inden brug. Huden kan beskadiges, hvis man sidder på stærkt kolde eller varme overflader. Undgå skarpe genstande og udsæt ikke puden for stærk varme eller åben ild.

Tilpasning af en tryk fordelende pude

En pude skal vælges sådan at den passer til hoftevidde i siddende stilling. Længden af puden skal strække sig ca. 1-2 tommer (2,5-5 cm) fra bagsiden af knæene. Placer puden tilbage i rullestolen, således at materiale identifikationsmærket og Fluid underlagene vender mod bagsiden. Når puden passer rigtigt, skal hofterne være placeret tilbage i stolen. Ischium (sædebenene) skal befinde sig i midten af Jay Flow Fluid underlaget/ene i sæde fordybningen af puden. Korrekt justering af fodhvilerne kan forbedre sidde-komfort og formindske udsatte sidde tryk. Fodhvilerne skal justeres, så at benene hviler fast men behageligt på puden.

Bemærk: Man må ikke bruge rullestolens sæde-vidde som vejledning til at bestemme den rigtige pude-vidde. Ukorrekt pude størrelse kan underminere funktionen af en tryk fordelende pude og dens tilsigtede understøttelse af kroppen.

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the Jay Adjustable Solid Seat or the Jay Solid Seat insert that is appropriate for the cushion. Avoid using overly stretched back rest upholstery. Stretched back upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched back rest upholstery or purchase a back support product from Sunrise that is appropriate for you. Contact a authorized supplier for a free demonstration of these products.

EASY MAINTENANCE, CLEANING, & ASSEMBLY*

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended. Check the cover for tears and excessive wear and inspect the fluid pad(s) for punctures or any other abnormalities. Check the foam base to ensure that any accessories are still in the correct position. While checking the fluid pad(s) if you ever feel the fluid is firmer in one area, simply knead the fluid back to its original consistency and/or call your local authorized supplier.

* Please refer to your specific fluid cushion section for any additional maintenance, cleaning, or assembly instructions.

To clean cover

Remove the cover from the foam base. Turn the cover inside out, zip closed, and machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat. No ironing required.

Note: Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover. Do not steam autoclave. Do not bleach.

To refit cover after washing, reinstall any accessory items or fluid pads, then fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

Note: If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

Use only Jay-designed covers on Jay fluid cushions. Regular washing of AirExchange™ or Tritex™ covers will help restore and improve the breathing and comfort qualities.

Vermijd een overmatig gerekte zitmat. Een uitgerekte zitmat biedt niet genoeg steun voor het kussen en een verkeerde positionering kan het gevold zijn. Vervang de gerekte rugleuningbekleding of koop de Jay Adjustable Solid Seat of de Jay Solid Seat insteekelement toepasselijk voor het kussen.

Vermijd overmatig gerekte rugleuningbekleding. Gerekte rugleuningbekleding biedt niet genoeg steun voor het lichaam en een verkeerde zithouding kan het gevold zijn. Vervang de gerekte rugleuningbekleding of koop een ruggesteunproduct van Sunrise dat geschikt is voor u. Benader een goedgekeurde leverancier voor een gratis demonstratie van deze producten.

EENVOUDIG ONDERHOUD, SCHOONMAKEN & ASSEMBLAGE

Regelmatig onderhoud en maandelijkse schoonmaakbeurten kunnen de levensduur van uw kussen verlengen. Controleer op alle onderdelen tijdens het schoonmaken wordt geadviseerd. Controleer het overtrek op scheuren en extreme slijtage en inspecteer de vloeistofkussens op gaten of andere afwijkingen. Als u - tijdens het controleren van de kussens - voelt dat het vloeistofkussen op een bepaalde plaats harder is dan elders, dan kunt u het kussen simpelweg kneden totdat de vloeistof weer zijn originele substantie heeft verkregen en/of raadpleeg uw lokale goedgekeurde leverancier. Raadpleeg a.u.b. uw specifieke Fluid kussen gebruiksaanwijzingen voor extra onderhoud, schoonmaak en assemblage instructies.

Hoes schoonmaken

Haal de hoes van het kussen af. Warm in de wasmachine wassen en laten drogen of in de wasdroger op lage temperatuur drogen. Strijken is niet nodig.

Let op: Hoezen niet stomen of in industriële wasmachines of drogers stoppen. Niet in een sterilisatiemachine stoppen, niet bleken. Trek de hoes over de foambasis om de hoes weer om het kussen te doen. Zorg ervoor dat de achterzijde van de hoes gelijk ligt met de achterzijde van de foambasis.

Let op: Als het kussen in een inrichting wordt gebruikt, schrijf de naam van de patiënt dan op het label van de hoes met een watervast stift. Hierdoor wordt het makkelijker om de juiste hoezen weer om de kussens te doen na het wassen. Gebruik alleen door Jay ontworpen hoezen op een Jay Care Kussen.

Regelmatig wassen helpt het ademend karakter en het comfort van AirExchange™ of Tritex™ hoezen te herstellen.

Undvik att använda dynan på mycket uttjänt sätesskådesel. Uttjänt stolsskådesel ger inte tillräckligt stöd för dynan och resultatet kan bli felaktig placering. Byt ut det uttjänta sätet eller köp ett Jay Justerbart fast säte eller Jay Fast sätesslag som är anpassat till dynan.

Undvik användning av en mycket uttjänt ryggstödsklädesel. Uttjänt ryggstödsklädesel ger inte tillräckligt stöd för kroppen och kan orsaka felaktig placering. Byt ut uttjänt ryggstödsklädesel eller köp en ryggstödsprodukt från Sunrise som är lämplig för dig. Kontakta en auktoriserad leverantör för att få en gratisdemonstration av dessa produkter.

LÄTT UNDERHÅLL, RENGÖRING & SAMMANSÄTTNING*

Rengöring varje månad och regelbundet underhåll kan hjälpa till att förlänga livet på din dyna. Vi rekommenderar inspektion av delarna vid rengöring. Kontrollera överdraget för revor och extra nötning och inspektera vätskedynan (dynorna) för punkteringar eller andra avvikelser. Kontrollera skumgrunddynan för att vara säker på att alla andra tillbehör fortfarande befinner sig på rätt ställe. Om du någonsin skulle känna att vätskan känns hårdare på något ställe, knåda helt enkelt tillbaka vätskan till dess ursprungliga konsistens och/eller ring till din närmaste auktoriserade leverantör.

* Var god se den särskilda delen i din bruksanvisning för vidare underhålls-, rengörings- och sammansättningsanvisningar.

Rengöring av överdraget

Tag av överdraget från skumdynan. Vänd överdraget ut och in, stäng blixlåset, och tvätta i maskin i varmt vatten och häng till torkning eller torka i tummlare på låg värme. Strykning behövs inte.

Märk: Överdraget får inte kemtvättas, eller tvättas och torkas i industrimaskiner. Överdraget får heller inte ångtvättas under högttryck, eller blekas.

Innan du sätter tillbaka överdraget efter tvätten, sätt tillbaka alla tillbehör eller vätskedynor, och dra sedan på överdraget utanpå skumgrunddynan.

Märk: Vid användning på vårdhem eller annan institution, skriv ägarens namn på överdragets innehållsflagg. Detta försäkrar att överdraget ges tillbaka till ägaren efter tvätten.

Använd endast Jay-tillverkade överdrag på Jay vätskedynor.

Regelbunden tvättning av AirExchange™ eller Tritex™ överdrag hjälper till att återställa och förbättra andnings- och komfortegenskaper.

Vältä tyynyn käyttöä kovin venyneen kankaan päällä. Venynyt materiaali ei anna tarpeellista tukea tyynylle ja seurauksena voi olla väärä istuma-asento. Poista venynyt kangas tai osta Jayn säädettävä kiinteä istuin (Adjustable Solid Seat) ja Jayn kiinteän istuimen irto-osa (Solid Seat insert), joka sopii tyynyyn. Vältä kovin venyneen kankaan käyttöä selkänajoissa. Venynyt materiaali ei anna tarpeellista tukea vartalolle ja seurauksena voi olla väärä istuma-asento. Poista venynyt kangas tai osta selkäkiuri Sunrise:ta, joka sopii itsellesi. Ota yhteys valtuutettuun tavarantoimittajaan ilmaista huoltotuloa varten.

HELPPO HUOLTO, PUHDISTUS JA ASENNUS*

Kerran kuussa suoritettava puhdistus ja säännöllinen huolto voivat pidentää tyynyn ikää. Osien tarkastus on suositeltua puhdistuksen aikana. Tarkista, ettei päällisessä ole repeytymiä tai kuluneita kohtia ja että nestepuss(e)issa ei näy reikiä tai muita epäsuunnollisyyksiä. Tarkista vaahtomuovialusta varmistukseksi, että mahdolliset lisävarusteet ovat paikoillaan. Jos nestepussi(e)n tarkistuksen aikana huomaa, että neste tuntuu kiinteämmältä eri kohdissa, painele tyynyä, kunnes nesteen koostumus palautuu alkuperäiseen muotoon ja/tai ota yhteys paikalliseen valtuutettuun myyjään.

* Katso oman tyynysi käyttöoppaan asianmukaisesta kohdasta lisätietoja huollosta, puhdistuksesta tai asennuksesta.

Päällisen puhdistus

Ota päällinen irti vaahtomuovialustasta. Pese päällinen veteketju kiinni pesukoneessa lämpimällä vedellä ja ripusta kuivumaan tai kuivaa kuivausrummussa alhaisella lämmöllä. Päällistä ei tarvitse silittää.

Huomaa: Älä pese päällistä kemiallisesti tai käytä teollisuudessa käytettäviä pesukoneita tai kuivausrumpuja. Älä käytä autoklaavia tai valkaisuainetta. Kun asetat päällistä takaisin puhdistuksen jälkeen, asenna lisävarusteet tai nestepussit takaisin paikoilleen ja aseta päällinen vaahtomuovialustan päälle. Tarkista, että päällisen takaosa on suorassa vaahtomuovialustan taustan kanssa.

Huomaa: Jos tuotetta käytetään laitoksessa, kirjoita käyttäjän nimi vesikestoisella huopakynällä päällisen materiaaliin. Näin varmistat päällisen palautuksen pesun jälkeen.

Käytä vain Jayn suunnittelema päällisiä Jay-nestetyynyjen kanssa.

AirExchange™- ja Tritex™-päällisten säännöllinen pesu auttaa säilyttämään ja parantamaan niiden hengitys- ja mukavuusominaisuuksia.

Undgå brug af pudren på for stramt udstrakt sæde polstring. Stram polstring giver ikke tilstrækkelig støtte for pudren og kan resultere i forkert placering. Udskift stram polstring eller køb Jay Adjustable Solid Seat (justerbare faste sæde) eller Jay Solid Seat (fast sæde) indlæg passende til pudren.

Undgå at bruge for stram ryg polstring. Stram rygpolstring giver ikke tilstrækkelig støtte for kroppen og ukorrekt placering kan resultere. Udskift stram polstring eller køb et ryg støtte produkt fra Sunrise, der passer til den individuelle bruger. Kontakt en autoriseret forhandler for en arrangere en gratis demonstration af disse produkter.

LET VEDLIGEHOLDELSE, RENSNING, OG SAMLING*

Månedlig rensning og regelmæssig vedligeholdelse kan forlænge pudens holdbarhed. Ved rensning anbefales det at komponenterne bliver inspiceret. Undersøg betræklet for brister eller flænger og inspicer Fluid underlagene for huller eller andre abnormaliteter. Undersøg skum underlaget for at være sikker på at delene stadig er i korrekt position. Hvis den flydende substans føles mere solid på et sted, kan man ælte substansen tilbage til dens oprindelige konsistens og/eller ringe til den lokale autoriserede forhandler.

* Se venligst det specielle afsnit om Fluid pudren for yderligere instruktioner om vedligeholdelse, rensning eller samling

Rensning af betræklet

Tag betræklet af skumunderlaget. Vend betræklet om på vrangen med lynlåsen lukket og maskinvask i varmt vand og lufttør eller maskintør ved lav varme. Strygning er ikke nødvendig.

Bemærk: Send ikke betræklet til kemisk rensning og brug ikke fabriks vaskemaskiner til at rengøre betræklet. Betræklet må ikke damp autoklaveres eller udsættes for blegemidler.

For at sætte betræklet på igen efter vaskning skal udstyrsdele eller Fluid underlag først genindsættes og derefter trækkes betræklet over skumunderlaget. Påse at bagsiden af betræklet passer sammen med bagsiden af skumunderlaget.

Bemærk: Hvis pudren bliver brugt i en institution, kan man skrive brugerens navn med en filtpen eller mærkepen på betræklets indholdsmærkat. Dette vil hjælpe med til at få betræklet tilbage efter vask. Brug kun Jay-formgivne betræk på Jay Fluid pudren. Regelmæssig vask af AirExchange og Tritex betræk vil hjælpe med til at genoprette og forbedre pudens luftudveksling og komfortkvaliteter.

To clean foam base

Remove the cover, fluid pad(s), and any accessory parts from the foam base. Wipe with warm water and soap. Wipe off with a clean cloth.

Note: Avoid submersion of the foam base in water. Reinstall any accessory items and fluid pad(s), then fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

To clean fluid pad(s)

Remove the cover from the foam base. Remove fluid pad(s) and wipe with warm water and soap. Wipe off with a clean cloth.

Reinstall fluid pad(s), then fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

To clean accessory parts

Remove the cover from the foam base and fluid pad(s), if necessary, to clean accessory parts. Remove accessory parts. Wipe with warm water and soap. Wipe off with a clean cloth.

Reinstall accessory parts and fluid pad(s), then fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

Foam basis schoon maken

Haal de hoes van de basis af. Afnemen met warm water en zeep. Afnemen met een schone doek.

Let op: Dompel de basis niet onder in water. Doe de hoes weer om de basis. Zorg ervoor dat de achterzijde van de hoes gelijk ligt met de achterzijde van de foambasis.

Fluid pad(s) schoonmaken

Haal de hoes van de foambasis af. Verwijder de Fluid Pad(s) en neem ze af met warm water en zeep. Schoonvegen met een schone doek.

Herbevestig de Fluid Pad(s), doe de hoes dan terug over de foambasis. Zorg ervoor dat de hoes gelijk ligt met de achterkant van de foambasis.

Accessoires schoonmaken

Verwijder de hoes van de foambasis en Fluid Pad(s), indien nodig, om de accessoires schoon te maken. Verwijder de accessoires. Afnemen met warm water en zeep. Afnemen met een schone doek.

Herbevestig alle accessoires en Fluid Pad(s) en doe dan de hoes terug over de foambasis. Zorg ervoor dat de hoes gelijk ligt met de achterkant van de foambasis.

Rengöring av skumfyllningen

Ta av överdraget, vätskedynan(dynorna) och alla tillbehörsdelar från skumgrunddynan. Tvätta av den med tvål och vatten. Torka efter med en ren duk.

Märk: Undvik att sänka ner skumgrunddynan i vatten.

Sätt tillbaka alla tillbehör och vätskedyna(dynor), och dra sedan på överdraget utanpå skumdynan. Var säker på att baksidan på överdraget passar ihop med baksidan på skumgrunddynan.

Rengöring av vätskedyna(dynor)

Ta av överdraget på skumgrunddynan. Ta bort vätskedyna(dynorna) och tvätta med varmt vatten och tvål. Torka efter med en ren duk.

Sätt tillbaka vätskedynan(dynorna), och dra sedan på överdraget utanpå skumgrunddynan. Var säker på att baksidan på överdraget passar ihop med baksidan på skumgrunddynan.

Rengöring av tillbehörsdelar

Ta av överdraget på skumgrunddynan och vätskedynan(dynorna), om det behövs, för att rengöra tillbehörsdelarna. Ta bort tillbehörsdelarna. Tvätta av dem med varmt vatten och tvål. Torka efter med en ren duk.

Sätt tillbaka tillbehörsdelarna och vätskedyna(dynorna), och dra sedan på överdraget utanpå skumgrunddynan. Var säker på att baksidan på överdraget passar ihop med baksidan på skumgrunddynan.

Vahtomuovialustan puhdistus

Poista päällinen, nesteussi(t) ja kaikki lisävarusteet vahtomuovialustasta. Pyyhi se käyttäen lämmintä vettä ja saippuaa. Kuivaa puhtaalla rievulla.

Huomaa: Älä upota vahtomuovialustaa veteen. Asenna lisävarusteet ja nesteussi(t) takaisin paikoilleen ja aseta päällinen vahtomuovialustan päälle. Tarkista, että päällisen takaosa on suorassa vahtomuovialustan taustan kanssa.

Nesteussi(e)n puhdistus

Poista päällinen vahtomuovialustasta. Irrota nesteussi(t). Pyyhi ne käyttäen lämmintä vettä ja saippuaa. Kuivaa puhtaalla rievulla.

Asenna nesteussi(t) takaisin paikoilleen ja aseta päällinen vahtomuovialustan päälle. Tarkista, että päällisen takaosa on suorassa vahtomuovialustan taustan kanssa.

Lisävarusteiden puhdistus

Poista päällinen vahtomuovialustasta ja nesteussi(e)istä, jos asennettu. Poista lisävarusteet ja pyyhi ne käyttäen lämmintä vettä ja saippuaa. Kuivaa puhtaalla rievulla.

Asenna lisävarusteet ja nesteussi(t) takaisin paikoilleen ja aseta päällinen vahtomuovialustan päälle. Tarkista, että päällisen takaosa on suorassa vahtomuovialustan taustan kanssa.

Rensning af skumunderlaget

Betrækket, Fluid underlaget/ene og alt ekstrastyr fra skumunderlaget fjernes, hvorefter det aftørres med varmt sæbevand. Eftertør med en ren klud.

Bemærk: Undgå at neddykke skumunderlaget i vand. Genmonter eventuelt ekstrastyr og Fluid underlaget/ene og træk derefter betrækket tilbage over skumunderlaget. Påse at bagsiden af betrækket passer sammen med bagsiden af skumunderlaget.

Rensning af fluid underlaget/ene

Fjern betrækket fra skumunderlaget. Fjern Fluid underlaget/ene og aftør med varmt sæbevand. Eftertør med en ren klud.

Geninstaller Fluid underlaget/ene og træk betrækket tilbage over skumunderlaget. Påse at bagsiden af betrækket passer sammen med bagsiden af skumunderlaget.

Rensning af udstyr

Fjern betrækket fra skumunderlaget og Fluid underlaget/ene hvis nødvendigt, for at rense udstyret. Aftør med varmt sæbevand. Eftertør med en ren klud.

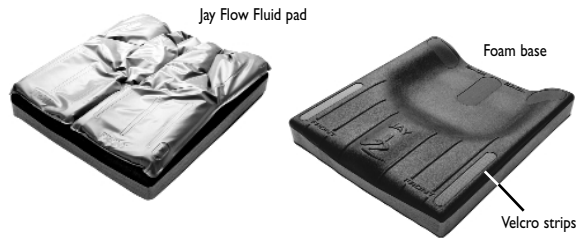
Geninstaller Fluid underlaget/ene og træk betrækket tilbage over skumunderlaget. Påse at bagsiden af betrækket passer sammen med bagsiden af skumunderlaget.

ENGLISH

JAY® J2 CUSHION - 2100 SERIES MODELS

The J2 Cushion has been engineered to provide a high degree of pressure relief and postural support with a minimum of maintenance.

J2 Cushion components



Caution

Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

DUTCH

JAY® J2 KUSSEN - MODELLEN VAN DE 2100 SERIE

Het J2 Kussen is zodanig gefabriceerd dat het een hoge mate van drukverlichting biedt alsmede steun voor de houding en minimale onderhoud.

J2 Kussen onderdelen



Pas op

Er dient opgemerkt te worden dat voorafgaand aan langdurig zitten elk kussen enkele uren uitgeteerd moet worden terwijl een arts uw huid onderzoekt om te verzekeren dat er geen rode drukvlekken ontstaan. U moet regelmatig uw huid onderzoeken op rode vlekken, want rode vlekken zijn de klinische indicator voor weefselafbraak. Als uw huid rode vlekken vertoont, stop dan met het gebruik van het kussen en raadpleeg uw dokter of therapeut.

SWEDISH

JAY®, 2 DYNA - MODELLER I 2100-SERIEN

J2-dynan är konstruerad för att ge den bästa trycklindringen och det bästa hållningsstödet med minsta underhåll.

J2-dynans beståndsdelar



Varning

Innan man sitter på den under längre tid bör alla dynor prövas några timmar i taget medan en kliniker kontrollerar din hud för att vara säker på att röda tryckfläckar inte har uppträtt. Du bör regelbundet själv kontrollera din hud för röda fläckar. Den kliniska indikatorn för vävnadsskada är hudrodnad. Om din hud blir röd, sluta omedelbart med att använda dynan och kontakta din läkare eller terapeut.

FINNISH

JAY® J2 -TYNYN - SARJAN 2100 MALLIT

J2-tyyny on suunniteltu antamaan huomattavaa paineen lievitystä ja tukea ryhdille vaatien minimaalista huoltoa.

J2-tyynyn osat



Varo

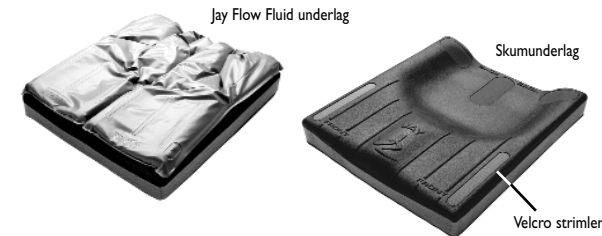
Kaikki tyynyt tulee testata ennen pitkiä käyttökertoja. Potilaan tulisi käyttää tyynyä muutama tunti kerrallaan, jonka jälkeen kliinikko tutkii, ettei iholle synny punaisia paineläiskäitä. Iho tulee tarkistaa säännöllisin väliajoin. Ihon punaisuus on kliininen merkki kudoksen rikkoutumisesta. Jos iho alkaa punoittaa, lopeta tyynyn käyttö heti ja käy lääkärin tai terapeutin tutkittavana.

DANISH

JAY J2 PUDE - 2100 SERIEMODELLER

J2 puden er konstrueret til at give en høj grad af tryklindring og holdningsstøtte med et minimum af vedligeholdelse.

J2 pude komponenter



Forsigtig

Før langvarig sidde bør enhver pude prøves nogle få timer ad gangen, mens en kliniker undersøger huden for at påse at røde trykpletter ikke fremtræder. Man bør regelmæssigt undersøge om huden rødmer. Den kliniske indikator for vævsbrud er hud rødme. Hvis huden udvikler rødme, bør man straks stoppe brug af puden og konsultere med lægen eller terapisten.

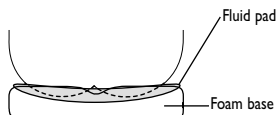
Checking for bottoming out on the J2 Cushion

Bottoming out occurs on a J2 Cushion when you displace the fluid out from underneath your seat bones, which leaves you sitting on the foam base. It sometimes occurs on very thin individuals, people using recliner wheelchairs, people who slouch when sitting or if using a cushion that is too wide. When bottoming out occurs, increased pressure is loaded onto the ischials and coccyx increasing the risk for skin breakdown.

To check for bottoming out, sit on the cushion without the cover for a minimum of two minutes. Transfer up and off the cushion (or have someone help you transfer), trying not to disturb the fluid underneath you. Push down in the depressions on the pad where your ischials (seat bones) and coccyx (tailbone) were. You should have to push through at least 1/2" (1cm) of fluid before you feel the firm cushion base below.

If the cushion is properly positioned and the footrests are properly adjusted, and there is not at least the minimum 1/2" (1cm) of fluid, the cushion is bottoming out and should not be used. If you are bottoming out, discontinue use of the cushion and see your clinician. Usually bottoming out is easily solved by using fluid supplement pads (part# F119). Call your local authorized supplier to see if this is appropriate for you.

Note: We recommend using a Jay® Adjustable Solid Seat in place of your wheelchair upholstery or a J2 Solid Seat Insert in addition to your upholstery. It will optimize the performance of your J2 Cushion and help provide better positioning for you.



Reassembling the J2 Cushion after cleaning

Follow cleaning and maintenance instructions as described in "Easy maintenance and cleaning", then reassemble as follows after cleaning.

Attach the fluid pad to the foam base. Attach the rear three Velcro® strips first, then the front two Velcro® strips. The pleats in the rear of the pad will automatically wrinkle the pad for you. There should be plenty of wrinkles in the fluid pad. This maximizes pressure reduction and helps reduce shearing by allowing the pad to conform to bony prominences.

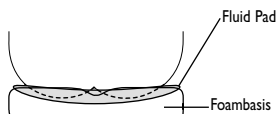
Doorzitten van de bodem op het J2 kussen

Doorzitten gebeurt op een J2 Kussen als u de vloeistof (Fluid) onder uw zitbeenderen weg drukt, waardoor u op de foambasis komt te zitten. Dit gebeurt soms bij erg dunne bottige mensen, mensen die in hun rolstoel achteroverliggende rugleuningen hebben of een te breed kussen gebruiken. Als men op het kussen doorzit dan wordt er een verhoogde druk uitgeoefend op de zitbeenderen en het stuitbeen, waardoor het risico op huidafbraak wordt vergroot.

Om te controleren of u op het kussen doorzit, moet u minstens twee minuten op het kussen gaan zitten zonder hoes erop. Ga daarna van het kussen af (laat eventueel iemand u helpen met opstaan) terwijl u probeert de vloeistof onder u niet te verplaatsen. Duw op de deuken in de Fluid Pad waar uw zitbeenderen en uw stuitbeen zaten. U moet door minstens 1 cm Fluid heendruwen voordat u de stevige foambasis daaronder voelt.

Als het kussen correct geplaatst is en de voetsteunen zijn correct afgesteld en er is minder dan 1 cm Fluid dan zit u op het kussen en mag het niet gebruikt worden. Als u aan het doorzitten bent moet u ophouden het kussen te gebruiken en uw arts bezoeken. Doorzitten kan, meestal, gemakkelijk worden opgelost door het gebruik van Fluid supplement Pads (onderdeel #F119). Bel uw lokale goedgekeurde leverancier om te bekijken of dit voor u geschikt is.

Let op: Wij adviseren het gebruik van een Jay® Adjustable Solid Seat in plaats van uw rolstoel zitbekleding of een J2 Solid Seat Insert bovenop uw bekleding. Dit zal de prestaties van uw J2 Kussen optimaliseren en geeft u een betere positionering.



Hermontage van het J2 Kussen na schoonmaken

Volg de schoonmaak- en onderhoudsaanwijzingen zoals omschreven in 'Gemakkelijk Schoonmaken en Onderhoud' en hermonteer dan als volgt: Bevestig de Fluid Pad op de foambasis. Bevestig eerst de achterste drie Velcro® klitteband- strips en dan de twee voorste strips. De plooiën achterin de pad zullen automatisch voor u rimpelen. Er horen rimpels in het Fluid pad te zitten. Dit maakt de drukverlichting maximaal en vermindert schuifkrachten doordat de Fluid Pad aan uw zitbeenknobbels zal aanpassen.

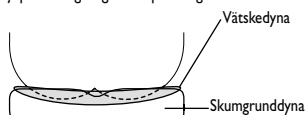
Kontroll av genomslag för J2-dynan

Genomslag på en J2-dyna händer när man försöker vätskan utåt från under sina sittben, så att du sitter på skumgrunddynan. Det händer ibland för mycket magra personer, de som använder lutningsbara rullstolar, personer som sitter framlutade eller om man använder en dyna som är för bred. Vid genomslag blir det ökat tryck på ischii och coccyx, vilket ökar risken för hudskador.

För att kontrollera för genomslag, sitt på dynan utan överdraget i minst två minuter. Stig upp och ifrån dynan (eller låt någon hjälpa dig att flytta på dig) och försök att inte störa vätskan under dig. Tryck ner på märkena som blev efter dina ischii (sittben) och coccyx (svansknota). Du ska behöva trycka genom minst 1/2 tum (1 cm) vätska innan du känner den fasta, hårda grunden på dynan därunder.

Om dynan är rätt placerad och forstöden är riktigt justerade, och det inte finns minst 1 cm vätska, så har dynan slagit igenom och bör ej användas. Om du slår igenom så sluta använda dynan och ring din kliniker. För det mesta kan genomslag lätt avhjälpas med tillägg av vätsketilläggsdynor (del nr. F119). Ring till din närmaste auktoriserade leveratör för att se vad som är lämpligast för dig.

Obs: Vi rekommenderar användning av ett Jay® justerbart hårt säte i stället för din rullstolsklädsel, eller ett J2 Fast säteslägg, som tillägg till din rullstolsklädsel. Det kommer att förbättra prestationen av din J2-Dyna och hjälpa till att ge dig bättre placering.



Hopsättning av J2-Dynan efter rengöring

Följ rengörings- och underhållsanvisningarna, beskrivna i "Lätt underhåll och rengöring", och sätt sedan ihop dynan (dynorna) efter rengöring, enligt nedanstående beskrivning.

Sätt fast vätskedynea på skumgrunddynan. Sätt fast de tre bakre kardborremorna först, sedan de två främre kardborremorna. Vecken på bakre delen av dynan kommer automatiskt att läta dynan åt dig. Det skall finnas ordentligt med rynkor i vätskedynea. Detta ökar trycklindringen och hjälper till att förminska skjuvkräften genom att låta dynan anpassa sig till utskjutande knotor.

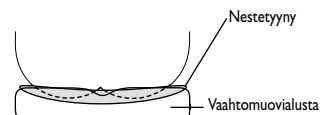
J2-tyynjen nestekadon tarkastaminen

Potilas joutuu kosketuksiin J2-tyynyn pohjan kanssa, kun neste karkaa istumaluiden alta sivuille. Käyttäjät istuu talloin vaahtomuovialustan päällä. Näin tapahtuu joskus hyvin laihoilla potilailla, sekä potilailla, joiden pyörätuolin selkänöjä on laskettavissa, kumarasti istuvilla potilailla tai kun käytetään liian leveää tyynyä. Kun istuja koskettaa pohjaa, lisäpaine kohdistuu iskiäkseen ja häntäluuhun, jolloin ihon rikkoutumisen riski kasvaa.

Tarkasta tämä istumalla tyynyllä ilman päällistä vähintään kaksi minuuttia. Nouse tyynyltä ylös (auta potilasta, jos tarpeen) yrittäen olla liikkuttamatta allaolevaa nestettä. Paina kädellä pussin kohtaa, johon iskias (istumaluut) ja häntäluut muodostivat syvennyksen. Ainakin 1 cm nestettä pitäisi tuntua ennen kovaa tyynyn pohjaa.

Jos tyyny on asetettu oikein ja jalkatuet on säädetty sopivaan asentoon, eikä nestettä tunnu vähintään 1 cm:n paksuudelta, tyynyä ei tule käyttää. Istujan, joka koskettaa pohjaa, tulee lopettaa tyynyn käyttö ja käydä kliinikon tutkittavana. Pohjan koskettaminen on yleensä helposti korjattavissa ylimääräisillä nestetyynyillä (osanro F119). Selvitä paikallisen valtuutetun myyjän kanssa, sopiiko se sinulle.

Huomaa: Suosittelemme Jay® Adjustable Solid Seat -säädetävään kiinteään istuimeen käyttöä pyörätuolin verhoiluun sijaan tai J2-kiinteän istuimen irto-osan (Jay Solid Seat insert) käyttöä pyörätuolin oman verhoiluun lisänä. Se optimoi J2-tyynyn vaikutuksen ja auttaa parantamaan istuma-asentoota.



J2-tyynyn asentaminen takaisin puhdistuksen jälkeen

Noudata puhdistus- ja huoltotoimenpiteitä, jotka annettiin kohdassa "Helppo huolto ja puhdistus" ja asenna osat uudelleen alla olevien ohjeiden mukaan.

Kiinnitä nestepussi vaahtomuovialustaan. Kiinnitä takaosan kolme tarranauhaa ensin ja kiinnitä sitten etuosan kaksi tarranauhaa. Pussin takaosan laskokset ryppivät pussin automaattisesti sopiviksi. Nestepussissa pitäisi olla paljon rypyyttä. Kun pussi talloin mukautuu luuston muotoon, painetta vähennetään ja hiertyminen minimoidaan.

Inspicer for sammenfald af J2 puden

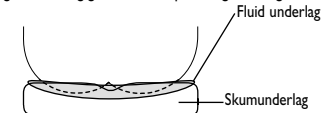
Sammenfald kan ske, hvis væskebasen i J2 puden bliver forskubbet væk fra sædebenene, så man kommer til at sidde på skumunderlaget. Dette sker sommetider for meget tynde brugere, brugere der benytter ligge rullestole, brugere der luder forover når de sidder, eller hvis der bliver brugt en pude, der er for vid. Når sammenfald sker, kommer der forøget tryk på ischium og på halebenet, hvilket forøger risikoen for hudskader.

For at undersøge om der er sammenfald, skal man sidde på puden uden betræk i mindst 2 minutter. Skift så væk fra puden (eller få hjælp til at skifte), idet det så vidt muligt undgås at forstyrre pudens Fluid sæde. Tryk dernæst ned i fordybningerne på underlaget, hvor siddebenene og halebenet var placerede. Man skal kunne trykke igennem mindst 1 cm Fluid, før man mærker den faste pude nedeunder.

Hvis puden er korrekt placeret og fodhvilerne er justeret korrekt, og der ikke mindst er et minimum på 1 cm Fluid, er puden faldet sammen og bør ikke bruges. Hvis brugeren mærker sammenfald, skal brug af puden standses og en kliniker konsulteres.

Almindeligvis er sammenfald let at resolve ved at bruge Fluid supplement underlag (del nr. F119). Ring til den lokale autoriserede forhandler for at se om dette vil løse problemet.

Bemærk: Vi anbefaler brug af et Jay Adjustable Solid Seat (justerbare fast sæde) i stedet for rullestols polstring eller et J2 Solid Seat Insert (indlæg) sammen med polstringen. Dette vil optimere J2 pudens egenskaber og give en bedre placering for brugeren.



Gensamling af J2 puden efter rensning

Følg rensning- og vedligeholdelses instruktionerne som beskrevet i "Let vedligeholdelse og rensning", og genmonter efter rensning som følger:

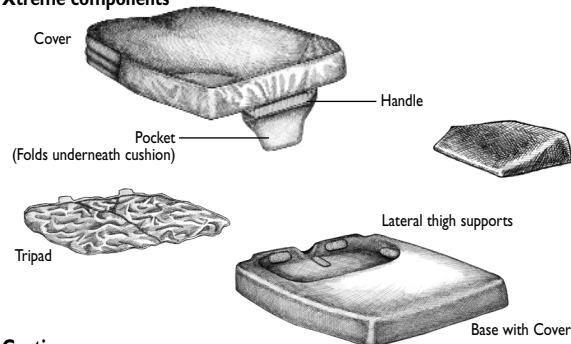
Fastgør Fluid underlaget til skumunderlaget. Fastgør de bagerste tre Velcro strimler først og derefter de to forreste Velcro strimler. Læggene på bagenden af underlaget vil automatisk rynke underlaget. Dette vil gøre tryk reduktionen så stor som muligt og vil reducee forskydninger ved at lade underlaget forme sig efter fremstående knogleudbygninger.

ENGLISH

Xtreme™ Cushion by Jay - 900 series models

The Xtreme Cushion is designed with the benefits of skin protection in a light-weight, comfortable and low-maintenance design. The Xtreme incorporates a Jay Flow Fluid pad, a soft foam base, with an inner moisture resistant cover, optional lateral thigh supports and an outer cover. For active people, the Xtreme helps to provide pressure and shear reduction which may help reduce the incidence of decubitus ulcers. It is comfortable and doesn't restrict movement, allowing the user to change positions on the cushion.

Xtreme components



Caution

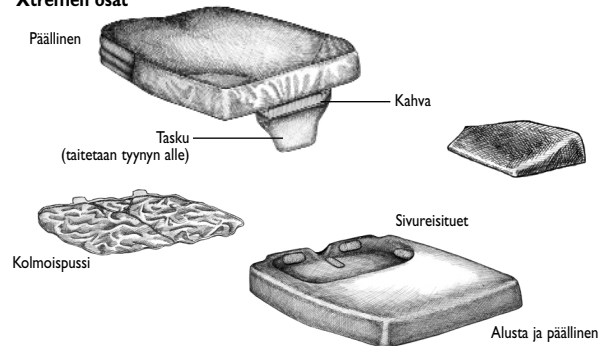
Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

FINNISH

JAYN XTREME™ -TYNYN - SARJAN 900 MALLIT

Xtreme-tyynyssä ihonsuojelu yhdistyy kevyen, miellyttävän ja helpokäyttöisen suunnittelun kanssa. Xtremeen kuuluu Jay Flow -nesteputsit, pehmeä vaahtomuovialusta, jossa on kosteuttava vuori, valinnaiset sivureisut sekä ulkopäällinen. Käyttäjille, joilla on aktiivinen elämäntyyli, Xtreme antaa paremman tuen ja vähentää hiertymistä, mikä saattaa vähentää istumahaavojen syntymä. Xtreme tuentuu miellyttävästi, ei rajoita liikkumista ja sallii käyttäjän vaihtaa asentoa tyynyllä.

Xtremen osat



Varo

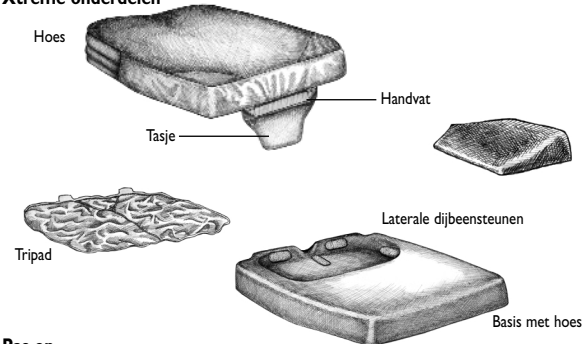
Kaikki tyynyt tulee testata ennen pitkiä käyttökertoja. Potilaan tulisi käyttää tyynyä muutama tunti kerrallaan, jonka jälkeen kliinikko tutkii, ettei iholle synny punaisia paineläiskä. Iho tulee tarkistaa säännöllisin väliajoin. Ihon punaisuus on kliininen merkki kudoksen rikkoutumisesta. Jos iho alkaa punoittaa, lopeta tyynyn käyttö heti ja käy lääkärin tai terapeutin tutkittavana.

DUTCH

JAY® XTREME™ KUSSEN DOOR JAY - MODELLEN VAN DE 900 SERIE

Het Xtreme Kussen is voor actieve mensen ontworpen om de huid bescherming te bieden. Het kussen is licht in gewicht. De perfecte contour geeft stabiliteit bij het zitten in de rolstoel. Bovendien heeft het weinig onderhoud nodig. De Xtreme bevat een Jay Flow Fluid Pad en een zachte foambasis. Om de foambasis zit een binnenste vochtafstotende hoes, optionele adductie wiggen en een buitenhoes. Voor actieve mensen helpt de Xtreme druk- en schuifkrachten verminderen, wat doorligplekken helpt te voorkomen. Het kussen is comfortabel en beperkt de bewegingsvrijheid niet, waardoor de gebruiker makkelijk transfers kan maken.

Xtreme onderdelen



Pas op

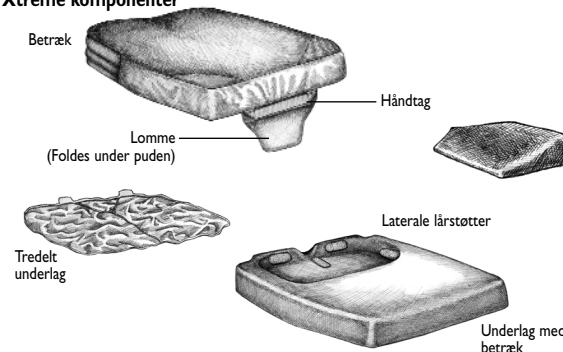
Er dient opgemerkt te worden dat voorafgaand aan langdurig zitten elk kussen enkele uren uitgeprobeerd moet worden, terwijl een arts uw huid onderzoekt om te verzekeren dat er geen rode drukvlekken ontstaan. U moet regelmatig uw huid onderzoeken op rode vlekken, want rode vlekken zijn de klinische indicator voor weefselafbraak. Als uw huid rode vlekken vertoont, stop dan met het gebruik van het kussen en raadpleeg uw dokter of therapeut.

DANISH

Xtreme pude I JAY - 900 seriemodeller

Xtreme puden er formgivet med hud beskyttelsesfordele i en letvægts, komfortabel og lav vedligeholdes konstruktion. Xtreme modellen omfatter et Jay Flow Fluid underlag, et blødt skumstykke med et indvendigt betræk, der er modstandsdygtigt over for fugtighed, valgfri laterale lærstøtter og et udvendigt betræk. Xtreme hjælper aktive brugere ved at reducere tryk og forskydninger som kan hjælpe med til at formindske forekomsten af siddesår. Den er bekvem og hindrer ikke bevægelse, men tillader brugeren at skifte position på puden.

Xtreme komponenter



Forsigtig

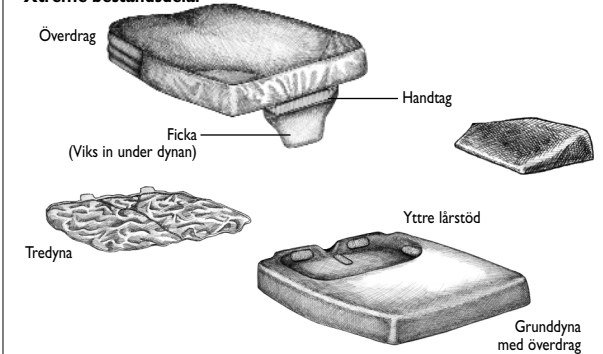
Før forlænge sidde skal enhver pude prøves nogle få timer ad gangen, mens en kliniker undersøger huden for at påse at røde trykpletter ikke fremtræder. Man skal regelmæssigt undersøge huden for rødme. Den kliniske indikator for vævsbrud er hudrødme. Hvis der fremtræder rødme, skal man straks standse brugen af puden og konsultere med lægen eller terapisten.

SWEDISH

JAY XTREME™ DYNA MODELLER I 900 SERIEN

Xtreme-dynan tillverkas med fördelarna av hudskydd i en formgivning med lätt vikt, bekvämlighet, och lågt underhåll. Xtremen innefattar en Jay vätskedyna, en mjuk skumgrunddyna med ett inre fuktbeständigt överdrag, valfria lärstöd på sidorna, och ett yttre överdrag. För aktiva personer hjälper Xtreme till med att ge nedsatt tryck och skjuvkraft, vilket kan hjälpa till att sänka frekvensen av trycksår. Den är bekväm och hämmar inte rörelseförmågan, utan tillåter användaren att ändra sin ställning på dynan.

Xtreme beståndsdelar



Varning

Innan man sitter på en dyna under en längre tid bör alla dynor provas några timmar i taget medan en kliniker kontrollerar din hud för att vara säker på att röda tryckfläckar inte framträder. Du bör regelbundet själv kontrollera din hud för röda fläckar. Den kliniska indikatorn för vävnadsskada är hudrodnad. Om din hud blir röd, sluta omedelbart med att använda dynan och kontakta din läkare eller terapeut.

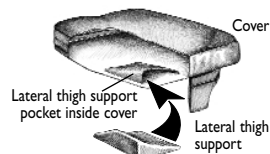
Xtreme Cushion accessory parts

Each Xtreme includes two lateral thigh supports. The supports are located in pockets sewn inside the bottom panel of the cover. When positioned under the front of the foam base, the supports enhance the top surface contour of the cushion providing lateral thigh support without compromising softness. This increases the contact with the legs to help control abduction (separation of legs).

If you do not want to use the lateral thigh supports, unzip the cover and remove the base and fluid pad, then remove the lateral thigh supports from their pockets inside the cover. Re-insert the base and fluid pad into the cover and zip the cover closed.

Optional solid seat

An optional half solid seat is available from Sunrise specifically for the Xtreme. The solid seat fits under the seat well portion of the base only. The solid seat can help enhance the stability of the cushion, if necessary, without compromising softness under the legs. It is ordered as a modified solid seat, contact an authorized supplier to order.



Reassembling the Xtreme Cushion after cleaning

Follow cleaning and maintenance instructions as described in "Easy maintenance and cleaning" then reassemble as follows.

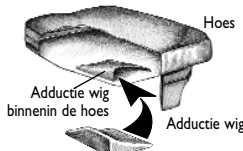
Insert the foam base into the moisture resistance inner cover. Ensure that the zipper is at the rear of the foam base (the part number tag should be to the rear of the foam base) where the seat well is located, and the Velcro® is on top in the seat well. Attach the fluid pad to the inner cover at the seat well matching all six Velcro® strip locations. Turn the outer cover inside out and insert the left and right lateral thigh supports into their respective pockets (if you are using them). Turn the cover to the outside again and insert the foam base with the fluid pad attached into the outer cover. The lateral thigh supports should be under the front of the cushion and the fluid pad should be at the rear of the cushion where the cover zips. The Xtreme components are labeled with front and rear to help match components for easy assembly.

Xtreme Cushion accessoires

Elk Xtreme kussen heeft twee adductie wiggen. De wiggen zitten in de zakken die in de onderkant van de hoes ingenaaid. Als ze geplaatst zijn onder de voorkant van de foambasis, verbeteren de wiggen de contouren van het kussen en bieden laterale dijsteun zonder dat de zachtheid van het kussen verminderd. De benen blijven recht naar voren gepositioneerd. Als u de adductie wiggen niet wilt gebruiken dan kunt u ze uit de hoes verwijderen.

Optionele Solid Seat Insert

Sunrise heeft een optionele Solid Seat Insert specifiek bedoeld voor de Xtreme. De Solid Seat Insert past onder de achterkant van het kussen. Het kan de stabiliteit van het kussen helpen verbeteren, zonder dat de zachtheid onder de benen verslechtert. Het wordt besteld als een aangepaste Solid Seat Insert, bel uw goedgekeurde leverancier om te bestellen.



Hermontage van het Xtreme kussen na schoonmaken

Volg de schoonmaak en onderhoudsaanwijzingen zoals omschreven in 'Gemakkelijk Schoonmaken en Onderhoud' en hermonteer dan als volgt: Steek de foambasis in de vochtbestendige hoes. Zorg ervoor dat de rits aan de achterkant van de foambasis zit (het onderdeelnummerlabel moet aan de achterkant van de foambasis zitten). De lage kant van het foam moet aan de achterkant zitten en de Velcro® (= klitteband) moet naar boven wijzen. Bevestig de Fluid Pad op de binnenste hoes, bij het lage gedeelte van het foam en zorg dat alle zes de Velcro® klittebandstukken op elkaar zitten. Draai de buitenhoes binnenste buiten en steek de linker en rechter adductie wiggen in hun zakken (als u ze gebruikt). Draai de hoes weer goed en stop de foambasis met de daaraan bevestigde Fluid Pad in de buitenhoes. De adductie wiggen horen onder de voorkant van het kussen te zitten en de Fluid Pad hoort aan de achterkant te zitten, daar waar de hoes dichtrist. De Xtreme onderdelen zijn gelabeld met 'voor' en 'achter' om te helpen de onderdelen aan elkaar te passen voor gemakkelijke montage.

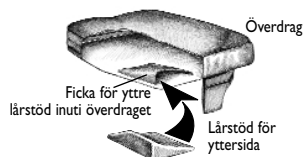
Tillbehörskomponenter för Xtreme-dynan

Varje Xtreme inbegriper två yttre lårstödd, ett för varje sida. Stöden finns i fickor insydda i bottenpanelen på överdraget. När de placeras på var sida under främmanden av skumgrunddynan förbättrar stöden yrförmen över sittytan på dynan och ger därmed yttre stöd för låren utan att minska mjukheten. Detta förbättrar kontakten med benen och hjälper till att kontrollera abduktion (särning av benen).

Om du inte vill använda lårstöden, öppna blixtlåset på överdraget och ta ut grunddynan och vätskedytan, ta sedan ur de yttre lårstöden från fickorna inuti överdraget. Sätt tillbaka grunddynan och vätskedytan inuti överdraget och stäng blixtlåset igen.

Valfri fast sits

En valfri halvfäst sits särskilt tillverkad för Xtreme-Dynan finns tillgänglig från Sunrise. Den fasta sitsen inpassas endast under sittgroppen. Den fasta sitsen kan vid behov förbättra dynans stabilitet, utan att förlora mjukheten under benen. Den beställs som en modifierad fast sits. Kontakta en auktoriserad försäljare för beställning.



Hopsättning av J2-dynan efter rengöring

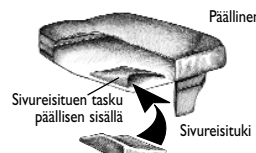
Följ rengörings- och underhållsanvisningarna beskrivna i "Lätt underhåll och rengöring" och sätt sedan ihop dynan (dynorna) enligt nedanstående beskrivning. Sätt in skumgrunddynan i det fuktbeständiga inre överdraget. Var säker på att blixtlåset sitter bak till på skumgrunddynan (lappen med tillverkningsnumret skall vara bak till på skumgrunddynan) där sittgroppen finns, och att kardborremsan är på översidan av sittgroppen. Sätt fast vätskedytan på det inre överdraget vid sittgroppen genom att passa ihop all sex kardborremsorna. Vänd ut och in på det yttre överdraget och sätt in de vänstra och högra yttre lårstöden i deras respektive fickor (om du använder dem). Vänd överdraget tillrätta igen och lägg in skumgrunddynan, med vätskedytan fäst på den i det yttre överdraget. De yttre lårstöden skall nu var under framkanten på dynan och vätskedytan ska vara bak till på dynan intill blixtlåset. Xtreme-delarna är märkta fram och bak för att göra det lättare att passa ihop delarna.

Xtreme-tyynyn lisävarusteet

Xtreme tyynyn kuuluu kaksi sivureisutukea. Tuet löytyvät päällisen alalevyn sisäpuolella olevista taskuista. Kun tuet asennetaan vaahdotuovalustan etuosan alle, ne korostavat tyynyn yläpinnan muotoa ja tukevat reisiä sivuilla, mutta tuntuvat silti pehmeiltä. Jalat ovat tällöin lähempänä toisiaan, jolloin loitonnuusta (jalkojen eroamista) pystytään valvomaan paremmin. Jos et halua käyttää sivureisutukeita, avaa päällisen vetokeiju, poista alusta ja nestepussi ja sitten sivureisutuet päällisen sisällä olevista taskuista. Aseta alusta ja nestepussi takaisin päällisen sisään ja sulje vetokeiju.

Valinnainen kiinteä istuin

Valinnainen puolikiinteä istuin on saatavilla Sunriseä varsinaisesti Xtremeä varten. Kiinteä istuin mahtuu alustan istumasyvennyksen alle. Kiinteä istuin voi tarvittaessa parantaa tyynyn stabiliteettia, tuntuu silti pehmeitä reisien alla. Se voidaan tilata valtuutetulta myyjältä mukautettuna kiinteänä istuimena.



Xtreme-tyynyn asentaminen takaisin puhdistuksen jälkeen

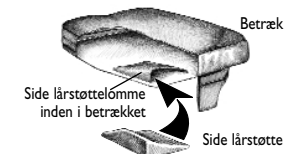
Noudata puhdistus- ja huoltotoimenpiteitä, jotka annettiin kohdassa "Helpo huolto ja puhdistus" ja asenna osat uudelleen alla olevien ohjeiden mukaan. Aseta vaahdotuovalusta kosteutta hylkivän vuorin sisään. Tarkasta, että vetokeiju on vaahdotuovalustan takaosassa (osanumeron lapun pitäisi olla vaahdotuovalustan takaosaa kohden) lähellä istumasyvennystä niin, että tarrauhat ovat päällepäin istumasyvennyksessä. Kiinnitä nestepussi vuoriin istumasyvennyksen kohdalla niin, että kaikki kuusi tarrauhat ovat vastakkain. Käännä päällinen nurinpäin ja aseta vasemman- ja oikeanpuoleiset sivureisutuet (jos käytössä) niiden taskuihin. Käännä päällinen oikein päin ja aseta vaahdotuovalusta ja siihen kiinnitetty nestepussi päällisen sisälle. Sivureisutukien pitäisi olla tyynyn etuosan alla ja nestepussin tyynyn takaosassa vetokeijun lähellä. Xtremen osat on merkitty Etuosaa - (front) ja Takaosaa - (rear) -merkinällä osien helppoa asennusta varten.

Xtreme pudens tilbehør

Hver Xtreme pude inkluderer to laterale lårstøtter. Støtterne sidder i lommer, der er indsyet i bundpanelet af betrækket. Når de er placeret under forsiden af skumunderlaget, forbedrer de overfladekonturen af pudens ved at give side-lårstøtte uden at kompromittere blødhed. Dette forøger kontakten med benene for at kontrollere abduktion (adskillelse af benene). Hvis man ikke ønsker at bruge de laterale lårstøtter, kan man åbne betrækket og fjerne skumunderlaget og Fluid underlaget, og derefter fjerne de laterale lårstøtter fra lommerne inden i betrækket. Derefter indsættes skumunderlaget og Fluid underlaget igen i betrækket og det lukkes.

Valgfrit fast sæde

Et valgfrit halvfast sæde, der passer specielt til Xtreme pudens, kan fås fra Sunrise. Det faste sæde passer kun under sædefordybningen på skumunderlaget. Det faste sæde kan forbedre stabiliteten af pudens, hvis dette er nødvendigt, uden at kompromittere blødheden under benene. Det skal bestilles som et modificeret fast sæde fra en autoriseret forhandler.



Genmontering af Xtreme pudens efter rensning

Følg rensnings- og vedligeholdelses instruktionerne som beskrevet i "Let vedligeholdelse og rensning" og genmonter som følger. Indsæt skumunderlaget ind i det fugtigheds modstandsdygtige indvendige betræk. Påse at lynlåsen er bagerst på skumunderlaget (del nummermærkaten skal befinde sig bagerst på skumunderlaget), hvor sædefordybningen er og Velcro strimler er på toppen i sædefordybningen. Fastgør Fluid underlaget til det indvendige betræk ved sædefordybningen ved at passe alle seks Velcro strimler sammen. Vænd vrangen ud på det udvendige betræk og indsæt venstre og højre lårstøtte i deres respektive lommer (hvis de skal bruges). Vænd betræk til tilbage igen og indsæt skumunderlaget med Fluid underlaget fastgjort til det udvendige betræk. De laterale lårstøtter skal befinde sig under forsiden af pudens og Fluid underlaget skal være bagerst på pudens, hvor betræk lukkes. Xtreme komponenterne er markeret foran og bagpå for at passe dem til hinanden og gøre samlingen lettere.

JAY J2 AND XTREME CUSHION WARRANTY

Each Jay fluid cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every Jay fluid cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover. Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded. There are not warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

JAY J2 EN XTREME KUSSEN GARANTIE

Elk Jay Fluid Kussen is zorgvuldig geïnspecteerd en getest om top prestaties te leveren. Voor een periode van 24 maanden na de aankoop, mits er sprake is van normaal gebruik, is elk Jay Fluid Kussen gegarandeerd vrij van materiaal- en fabrieksfouten. Mocht een materiaal- en fabrieksfout voorkomen, binnen 24 maanden na de originele aankoop, dan zal Sunrise Medical het produkt gratis repareren of vervangen. Deze garantie geldt niet voor gaten, scheuren of brandgaten, noch voor de afneembare hoes. Vorderingen en reparaties moeten behandeld worden door de dichtstbijzijnde goedgekeurde leverancier. Behalve de in het garantiebewijs genoemde garanties, zijn alle andere garanties, inclusief impliciete garanties van verkoopbaarheid en garanties voor geschiktheid voor een bepaald doel, uitgesloten. Er zijn geen garanties die verder voeren dan de beschrijving op zich. Alsnog verplichtingen nakomen van expliciete garanties op zich zijn beperkt tot reparatie of vervanging van de produkten. In geen geval zal een schadevergoeding voor inbreuk op de garantie gegeven worden voor bedrijfsschade of de kostprijs van de afwijkende verkochte produkten overstijgen.

GARANTI FÖR JAY J2 OCH XTREME-DYNA

Varje Jay vätskedyna har blivit noggrant inspekterad och provad för ge högsta möjliga prestation. Varje Jay vätskedyna garanteras att vara fri från fel på material och utförande för en period på 24 månader från inköpsdatumet, förutsatt att den/de används på normalt sätt. Om ett fel i material eller utförande skulle upptäckas inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet, kommer Sunrise Medical, som sitt alternativ att endera reparera eller ersätta den gratis. Denna garanti gäller inte punkteringar, revor eller brännskador på dynan eller dess avtagbara överdrag. Garantiansökan och reparationer skall utföras genom den närmaste auktoriserade leverantören. Utom för garantier uttryckligen beskrivna häri, är alla andra garantier uteslutna; det gäller även utydda garantier av handelsdugligheten och lämpligheten för särskilda ändamål. Inga andra garantier gäller utom de som beskrivs häri. Gottgörelse för garantibrott gällande de ovan beskrivna garantierna begränsas till reparation eller ersättning av varan. Under inga omständigheter skall ersättningen för något garantibrott inbegripa något därav följande skadestånd eller överstiga kostnaden av den oacceptabla sålda varan.

JAYN J2- JA XTREME-TYYNYJEN TAKUU

Jokainen Jay-nestetyyny tarkastetaan huolellisesti ja testataan, jotta sen paras toiminta varmistetaan. Kaikilla Jay-nestetyynyillä on 24 kuukauden takuu materiaali- ja valmistusvikojen osalta. Takuu alkaa ostopäivästä ja se edellyttää normaalia käyttöä. Jos materiaali- tai valmistusvika havaitaan 24 kuukauden aikana alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical valintansa mukaan joko korjaa tai vaihtaa tuotteen maksutta. Tämä takuu ei kata reikiä, repeytymiä tai tulen tai kuumuuden aiheuttamia vikoja eikä tyyнын irrotettavaa päällistä. Vaatimukset ja korjauspyynnöt tulee esittää paikalliselle valtuutetulle tavarantoimittajalle. Muita takuita kuin tässä ilmoitettu takuu, mukaanlukien ilmaismattomat takuut myyntikelpoisuudesta tai sopivuudesta johonkin tiettyyn tarkoitukseen, ei ole. Takuita, jotka pidentävät tässä mainittua takuuaikaa, ei ole olemassa. Vahingonkorvauksena tarjotaan ainoastaan tuotteen korjaus tai sen vaihto. Vahingonkorvaus tai välilliset vahingonkorvaukset eivät missään tapauksessa ylitä kyseessä olevan tuotteen hintaa.

JAY J2 OG XTREME PUDE GARANTI

Hver Jay Fluid pude er omhyggeligt inspiceret og afprøvet til at give top præstation. Hver Jay pude er garanteret til at være fri fra defekter forbundet med materialer og forarbejdning for en periode af 24 måneder fra købsdatoen forudsat normalt brug. Hvis en defekt i materiale eller forarbejdning forekommer indenfor 24 måneder fra den originale købsdato, vil Sunrise Medical, efter eget valg, enten reparere eller udskifte puden uden omkostning. Denne garanti gælder ikke for punkteringer, flænger eller brændemærker, eller for pudens aftagelige betræk. Skadesanmeldelser og reparationer skal gå gennem den nærmeste autoriserede forhandler. Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat her er alle andre garantier, inklusive underforståede garantier om salgbarhed og garantier om egnethed for et særligt formål, ekskluderet. Der er ingen garantier, der strækker sig længere end den bogstavelige beskrivelse. Afhjælpning for brud på udtrykkelige garantier er begrænset heri til reparation eller udskiftning af varerne. I intet tilfælde skal erstatning for brud af enhver garanti inkludere nogen følge erstatning eller overgå prisen på ikke-overensstemmende solgte varer.



ENGLISH

Sunrise Medical
Home Healthcare Group
Mobility Products Division
7477 East Dry Creek Parkway
Longmont, Colorado 80503
USA
(303) 218-4500

DUTCH

Sunrise Medical BV
Importeur
Pascalbaan 3
3439 MP Nieuwegein
tel: 030-6082100

SWEDISH

Sunrise Medical AB
Britta Sahlgrens gata 8A
SE-421 31 VÄSTRA FRÖLUNDA

FINNISH

Merivaara Instrumentarium
Puusteinintie 2
Lahti FINLAND
SF 15150

DANISH

G2 Wheelchair and Gear
Jegstrupvej 56
DK 8361 Hasselager DENMARK
DK 8361



This product is manufactured to comply with
the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent #
4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543;
5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; 5,687,436; and other foreign patents.